

Hodie Christus natus est !

SWV 456



Charles le Brun (1619 - 1690) La Nativité du Christ.

Heinrich Schütz (1585 - 1672)

Texte Latin

Hodie Christus natus est
Hodie Salvator Apparuit
Hodie in terra canunt Angeli,
Laetantur Archangeli
Hodie exultant justi, dicentes:
Gloria in excelsis Deo
Alleluia.

Traduction en Allemand

Heute ist Christus geboren,
Heute ist der Heiland erschienen.
Heute singen Engel auf der Erde,
Die Erzengel freuen sich.
Heute jubeln die Gerechten und sagen:
Ehre sei Gott in der Höhe
Halleluja.

Traduction en français

Aujourd'hui le Christ est né
Aujourd'hui la Sauveur est apparu
Aujourd'hui les Anges chantent sur terre
Les Archanges se réjouissent
Aujourd'hui les justes exultent et disent:
Gloire à Dieu au plus haut des Cieux
Alléluia.

Traduction en Anglais

Today Christ is born
Today the Savior Appeared
Today on earth the Angels sing,
Archangels rejoice
Today the righteous rejoice, saying:
Glory to God in the highest
Alleluia.



Hans Holbein le jeune (1493 - 1543)
La Nativité

$\text{♩} = 80$

1 2 4 6

Soprano I
Ho - di - e, ho - di - e, Chris - tus na - tus est!

Soprano II
Ho - di - e, Ho - di - e, Chris - tus na - tus est!

Alto
Ho - di - e, ho - di - e, Chris - tus na - tus est!

Tenor I
Ho - di - e, ho - di - e, Chris - tus na - tus est!

Tenor II
Ho - di - e, ho - di - e, Chris - tus na - tus est!

Bass
Ho - di - e, ho - di - e, Chris - tus na - tus est!

Organ

$\text{♩} = 70$

8 10 12 14

S1
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-

S2
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja,

A.
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-

T1
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-

T2
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-

B.
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-

Org.

32 34 36

S1

S2

A. - tor Ap-pa - - - ru - it, Ho - di - e, Sal - va - tor ap -

T1 va - tor ap - pa - - - ru - it, Ho - di - e Sal - va - tor ap - pa -

T2

B.

Org.

38 40 42 44

$\text{♩} = 70$

S1 Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu-

S2 Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja,

A. pa - ru - it. Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu-ja,

T1 - - - ru - it. Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al - lle - lu-ja, Al-le-lu-

T2 Al-le-lu - ja, Al-le-lu-

B. Al-le-lu-ja,

Org.

46 48 50

S1
ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le - lu - ja,

S2
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le - lu-ja, Al-le - lu-

A.
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le - lu-

T1
ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu - ja, Al-le - lu-

T2
ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le - lu-

B.
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja,

Org.

52 54 56

S1
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le - lu - ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu - ja!

S2
ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja!

A.
ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja!

T1
ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja!

T2
ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja!

B.
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja!

Org.

♩ = 80

58 60 62

S1 Ho - - di - e,

S2 Ho - - di - e,

A. Ho - - di - e, In

T1 Ho - - di - e, in ter-ra can unt An -

T2 Ho - - di - e, in ter-ra can-unt An - ge - li,

B. Ho - - di - e, in ter-ra can-unt An - ge -

Org.

64 66

S1 In ter-ra can unt An - ge - li, in ter-ra can unt An

S2 In ter-ra can-unt An - ge - li, lae -

A. ter-ra can-unt An - ge - li, in ter-ra can unt An -

T1 - ge - li, in ter-ra can unt An - ge - li.

T2 in ter-ra can unt An - ge - li, in

B. li, in ter-ra can unt

Org.

68 70 72

S1 ge - li, Lae - tan - tur, lae-tan - tur Arch - an - ge - li.

S2 tan - tur, lae - tan - tur, lae-tan - tur, lae - tan - tur, lae-tan - tur Arch - an - ge - li.

A. ge - li, lae - tan - tur, lae - tan - tur, lae-tan - tur Arch - an - ge - li.

T1

T2 ter-ra can unt An - ge - li, lae - tan - tur, lae -

B. An - ge - li, lae - tan - tur, lae-tan - tur, lae -

Org.

74 76

S1 Lae - tan - tur, lae - tan - tur, lae-tan - tur, lae - tan - tur, lae-tan - tur Arch - an -

S2 Lae - tan - tur, lae - tan - tur Arch-an - ge - li, lae - tan - tur, lae-tan - tur Arch -

A. lae - tan - tur, lae-tan - tur, lae - tan - tur, lae - tan - tur, Arch -

T1 tan - tur Arch-an - ge - li, lae - tan - tur, lae-tan - tur Arch - an - ge-li, lae - tan - tur, lae -

T2 tan - tur, Arch-an - ge - li, lae - tan - tur, lae - tan - tur Arch -

B. tan - tur Arch-an - ge - li, lae - tan - tur, lae - tan - tur, lae-tan - tur Arch -

Org.

78

S1
ge - li.

S2
an - ge - li.

A.
an - ge - li.

T1
tan - tur Arch - an - ge - li.

T2
an - ge - li.

B.
an - ge - li.

Org.

♩ = 70

80 82 84 86

S1
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al-

S2
Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja,

A.
Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-

T1
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al-

T2
Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al-

B.
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-

Org.

88 90 92

S1 le - lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le - lu - ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le -

S2 Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le - lu-ja, Al-le - lu - ja,

A. le - lu-ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le - lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu -

T1 le - lu-ja, Al-le-lu - ja, Al-le - lu - ja, Al-le-lu-ja,

T2 le - lu-ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le - lu - ja,

B. le - lu-ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu -

Org.

94 96

S1 lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!

S2 Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!

A. ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!

T1 Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!

T2 Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!

B. ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!

Org.

♩ = 50

98

S1 Ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti, ex - sul - tant ju - sti, ex - sul - tant ju -

100

S2

A. Ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti, ex - sul - tant ju - sti, ex -

100

T1 Ho - di - e ex - sul - tant, ex -

100

T2

B.

Org.

102

S1 sti ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti,

104

S2 ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti,

104

A. sul - tant ju - sti, ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti,

104

T1 sul - tant ju - sti, ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti, ho - di - e ex - sul - tant, ex -

104

T2 Ho - di - e ex - sul - tant, ex -

104

B. Ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti, ex - sul - di - tant ju - sti, ex - sul - tant ju - sti,

104

Org.

106 108

S1 ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti, ex - sul - tant ju - sti, ex -

S2 ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti, ex - sul - tant ju - sti, ex -

A. ex - sul - tant ju - sti, ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti,

T1 sul - tant ju - sti, ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti,

T2 sul - tant ju - sti, ex - sul - tant ju - sti, ho - di - e ex -

B. ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti, ho - di - e ex - sul - tant,

Org.

110 112

S1 sul - tant ju - sti, ex - sul - tant ju - sti, ex - sul - tant ju - sti, ex - sul - tant ju - sti, ex -

S2 sul - tant ju - sti, ex - sul - tant ju - sti, ex - sul - tant ju - sti, ex - sul - tant ju - sti, ex -

A. ho - di - e ex - sul - tant,

T1 ho - di - e ex - sul - tant, ho - di - e ex - sul - tant,

T2 sul - tant, ho - di - e ex - sul - tant,

B. ho - di - e ex - sul - tant,

Org.

114 116 118

S1 sul - tant_ ju - sti, ho - di - e ex - sul - tant,

S2 sul - tant_ ju - sti, ho - di - e ex - sul - tant,

A. ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti di - cen - tes, ex - sul - tant_ ju - sti, ex -

T1 ex - sul - tant ju - sti di - cen - tes, ex - sul - tant_ ju - sti,

T2 ex - sul - tant ju - sti di - cen - tes, ex - sul - tant_ ju - sti,

B. ex - sul - tant ju - sti di - cen - tes, ho - di - e ex - sul - tant,

Org.

120 122

S1 ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant_ ju - sti, ex - sul - tant_ ju - sti, ex -

S2 ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant_ ju - sti, ex - sul - tant_ ju - sti, ex -

A. sul - tant_ ju - sti, ho - di - e ex - sul - tant,

T1 ex - sul - tant_ ju - sti, ho - di - e ex - sul - tant, ho - di - e ex -

T2 ex - sul - tant_ ju - sti, ho - di - e ex - sul - tant,

B. ho - di - e ex - sul - tant, ho - di - e ex - sul - tant,

Org.

124 126 128

S1 sul - tant_ ju - sti, ex-sul-tant ju - sti di - cen - tes ex-sul-tant ju - sti di - cen - tes! Glo -

S2 sul - tant_ ju - sti ex-sul-tant ju - sti di - cen - tes ex-sul-tant ju - sti di - cen - tes! Glo -

A. ex-sul-tant ju - sti di - cen - tes, ex-sul-tant ju - sti di - cen - tes! Glo -

T1 sul - tant, ex-sul-tant ju - sti di - cen - tes! Glo -

T2 ho - di - e ex-sul - tant, ex-sul-tant ju - sti di - cen - tes! Glo -

B. Glo -

Org. Glo -

130 132 134 136

S1 - ri - a, Glo-ri-a in ex - cel - sis De - o,

S2 - ri - a, Glo-ri - a in ex-cel - sis, in ex-cel-sis De - o,

A. - ri - a, Glo-ri - a in ex-cel - sis, in ex-cel-sis De - o, Glo-ri - a in ex -

T1 - ri - a, et in ter - ra pax, Glo-ri - a in ex -

T2 - ri - a, et in ter - ra pax, Glo-ri-a in ex-cel - sis

B. - ri - a, et in ter - ra pax, Glo-ri-a in ex-cel - sis,

Org. - ri - a, et in ter - ra pax, Glo-ri-a in ex-cel - sis,

138 140 142

S1
Glo-ri-a in ex-cel - sis De-o, et in ter - ra pax, et in ter - ra pax, pax ho -

S2
Glo-ri-a in ex - cel - sis De - o, et in ter - ra pax, pax ho -

A.
cel - sis, Glo-ri-a in ex - cel - sis De - o, et in ter - ra pax, pax ho -

T1
cel - sis, Glo-ri-a in ex-cel-sis De - o, pax, pax,

T2
De - o, Glo-ri-a in ex - cel - sis De - o, pax, pax,

B.
Glo-ri-a in ex-cel - sis, in ex-cel-sis De - o pax, pax,

Org.
140 142

144 146 148 150

S1
mi-ni-bus bo-nae vo-lun - ta - tis, pax pax ho - mi-ni-bus bo-nae vo-lun - ta - tis, pax ho -

S2
mi-ni-bus bo-nae vo-lun - ta - tis, pax pax ho - mi-ni-bus bo-nae vo-lun - ta - tis, pax ho -

A.
mi - ni-bus bo-nae vo-lun - ta - tis, pax, pax ho - mi-ni-bus bo-nae vo-lun - ta - tis, pax,

T1
pax, pax ho - mi-ni-bus bo-nae vo-lun - ta - tis, pax ho -

T2
pax, pax, ho - mi - ni-bus bo-nae vo-lun - ta - tis, pax, ho -

B.
pax, pax ho - mi - ni-bus bo-nae vo-lun - ta - tis, pax, ho -

Org.
146 148 150

152

S1
mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - - - tis!

S2
mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - - - tis!

A.
ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - - - tis!

T1
mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - - - tis!

T2
mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - - - tis!

B.
mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - - - tis!

Org.

$\text{♩} = 200$

154 156 158 160

S1
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al-

S2
Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja,

A.
Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-

T1
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al - lle - lu-ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al-

T2
Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al-

B.
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-

Org.

174 176 178

S1 Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!

S2 Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!

A. Al - le - lu - ja!

T1 ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!

T2 ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!

B. le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!

Org.



Hans Memling La nativité



DIOCESE
St-Brieuc & Tréguier

Soli Deo Gloria